

ИЗ ИСТОРИИ НАУКИ

© 2002 г. М.А. БОРОДИНА

**ПРОСТРАНСТВО, ТЕРРИТОРИЯ, ЗОНА И АРЕАЛ
КАК ЛИНГВОГЕОГРАФИЧЕСКИЕ И АРЕАЛОГИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ**

Мелитина Александровна Бородина (1928–1994), автор, часто печатавшийся на страницах журнала "Вопросы языкознания" в 60-е и особенно 70-е годы, диалектолог-романист с разносторонними интересами (геолингвистика, история языка, типология романских языков и др.) в 1963 г. защитила докторскую диссертацию на тему "Лотарингский диалект французского языка (К вопросу о лингвогеографическом исследовании диалекта)". На этой основе позднее она выпустила под редакцией В.М. Жирмунского, ее учителя, книгу, ставшую широко известной, – "Проблемы лингвистической географии (на материале диалектов французского языка)" (М.; Л., 1966). Гордостью ее личной библиотеки было полное собрание лингвистических региональных атласов Франции.

Придавая большое значение пространственному фактору в диалектологии, Бородина внесла много нового в разработку строгой научной теории пространства. Одним из проявлений неразрывной связи теории и практики в жизни и деятельности Мелитины Александровны было активное ее участие как научного консультанта по лингвистическому картографированию в подготовке "Диалектологического атласа тюркских языков СССР" [широко известны ее статьи: "О закономерностях пространственного распределения тюркских языков" (Алма-Ата, 1976 г.), "О развитии лингвогеографических исследований языков Сибири" (Томск, 1976), "Диалектология, лингвогеография и ареалогия" (Кемерово, 1978)].

Публикуется фрагмент из последней большой работы (начало 80-х годов) М.А. Бородиной, посвященной вопросам теории пространства и его моделирования; в условиях 80-х годов монография была депонирована.

Данный фрагмент, как и другие материалы (в их числе – служебная записка) переданы редакции дочерью М.А. Бородиной – А.Е. Бородиной-Грабовской. При публикации текст фрагмента почти не подвергается правке; в заключение фрагмента приведено емкое определение ареала, к которому Бородина пришла, видимо, позднее – при составлении служебной записки. В сноске 7 использован отрывок из той же ее работы, в состав которой входит публикуемый фрагмент.

Г.Ф. Благова

* * *

Определение терминов. В ареальных исследованиях часто синонимично употребляются термины "пространство", "территория", "зона" и "ареал"¹. Однако содержание этих терминов весьма различно, и с течением времени происходит постепенное сужение объема понятий, вкладываемых в эти термины в связи с их все большей конкретизацией и ростом обусловленности. Термин "пространство" относится к общетеорети-

¹ Поскольку пространством занимаются многие науки, то соответственно перечисленные термины являются родовыми; в каждой из наук пространство имеет свое видовое значение и характеризуется определенными параметрами.

ческим и философским категориям (так, пространство и время); термин "территория" более конкретный: это "территория распространения", например, французского языка, а не "пространство"; еще конкретнее термины "ареал" и "зона" того или иного явления.

Основу для исследования диалектологии, лингвогеографии и ареалологии составляет именно пространственный фактор, который, притом что он имманентно присущ всем языкам, далеко не так легко определяется в научном плане. Пространство по-разному манифестируется в диалектологии, лингвогеографии и ареалологии. Пространство понимается в диалектологии наиболее широко, в лингвогеографии его значение суживается как определенно очерченная территория/зона, показанные в том или ином атласе. В ареалологии пространство понимается как зона/ареал в терминологическом понимании этих слов.

Основой для создания лингвистической теории пространств могут служить данные современных языков, преимущественно (но не только!) те многочисленные лингвистические атласы, которые уже составлены или составляются в настоящее время, пока еще живы диалекты, отражающие древние состояния языка.

При изучении лингвистического пространства исследователь пользуется самыми разнообразными источниками и самыми различными методами исследования, не говоря о технических приемах, связанных с картосоставлением. Тем не менее наибольшая эффективность достигается при использовании лингвистических атласов (карт).

Как уже отмечалось, особенностями изучения и выделения лингвистического пространства занимаются диалектология, лингвогеография и ареалология. Исследование лингвистического пространства началось с изучения распространения отдельных языков и групп языков, дифференциации этих единиц и особенно с исследованием диалектных черт. Выделение лингвистических территорий связано с осознанием соотношения диалекта и/или языка с определенным пространством – провинцией, графством, территорией, находящейся за пределами основного распространения языка (диалекта). В целях определения структуры лингвистической территории предпринимается картографирование исследуемых объектов (слов, морфем, фонем), т.е. создание лингвистической карты или серии карт(атлас). Эта область исследования настолько отделилась от диалектологии, что получила самостоятельное название – "лингвогеография".

На всем протяжении истории пространственных исследований диалектология остается как бы ее основным "субстратом", в то время как сама ареалология предельно обобщает факты, пытаясь их интерпретировать.

Под лингвистическим пространством понимается не просто территориальное распространение того или иного явления, а исторически обусловленное, закономерное его распространение. Вероятность случайности при определении распространения изучаемой языковой особенности очень небольшая и может быть связана, например, с неудачно выбранным анкетирваемым, отвечавшим на вопросы.

Специфика лингвистического пространства в целом может быть охарактеризована по следующим параметрам.

1. Различение микро- и макролингвистических территорий. В самом обобщенном представлении это диалекты и языки; вместе с тем понятия микро- и макротерриторий характеризуют любую лингвистическую ситуацию, например изолированный "островок", оторвавшийся от основной зоны распространения, представляет собой макротерриторию по отношению к основной зоне распространения (макротерритории).

2. Все более четкая очерченность лингвистического пространства по мере продвижения в глубь истории. Диалекты, от которых во многих языках остаются лишь отдельные черты, часто в микрizonaх в прошлом были распространены на более четко отграниченных территориях.

Чем глубже период развития языка, тем больше можно выявить ареальных черт; ведь диалектика состояния, характерного для времен феодализма, влечет за собой увеличение и ареальных закономерностей; "исторические языки" (термин Э. Косериу)

более локальны, им не свойственны в такой мере, как современным языкам интернациональные черты.

Однако, если еще глубже войти в историю – в период палеоархеологии, палеоистории и палеолингвистики, то для языков этого времени трудно говорить об их пространственной характеристике (пространственных закономерностях).

3. Разные уровни языка по-разному соотносятся с величиной территории. Так, стилистический уровень соотносится преимущественно с макротерриторией, семантический – с микротерриторией.

Повторяемость фонетических (фонологических) закономерностей делает фонетический уровень ареально наиболее очерченным. К нему близок морфологический уровень. По убывающей линии идут лексический, синтаксический и стилистический уровни.

4. Лингвистическое пространство обычно определяется на основании не одной черты, но целого комплекса системно связанных черт, которые используются в качестве критерия при классификации языков (диалектов). При этом одна черта является обычно доминирующей. Так, мы можем подразделить языковое пространство Франции на три территории – французский, провансальский и франкопровансальский языки – по признаку судьбы латинского *a* в этих языках, хотя каждый из них определяется сложным комплексом черт разных уровней языка.

5. Лингвистическое пространство зависит от экстралингвистических условий, в частности от географических и политико-экономических условий.

Из четырех терминов "пространство", "территория", "ареал" и "зона" наиболее близки термины "ареал" и "зона". Тем не менее разница между ними очевидна. В "Предисловии" к тезисам Третьей ареальной конференции на тему о маргинальных и центральных ареалах читаем: "понятие маргинального ареала, а также контактной зоны, в равной мере релевантное для языкознания и этнографии, определило еще более тесную связь лингвистов с этнографами, чем в предыдущей конференции, и в ареальном плане сделала настоящую конференцию более целенаправленной"². Ср. также в статье Н. Сараманду: "...проблема разграничения диалектных ареалов и переходных зон"³.

Учитывая трудности четкого выделения ареала часто из-за отсутствия материала, с одной стороны, а с другой – потому что контуры ареала по своей природе иногда расплывчатые, нечеткие (так в переходных, контактных ареалах), следует иногда пользоваться термином "зона", как неполным синонимом ареала: зона – это ареал, но либо с нечетко определяемыми контурами, либо с размытыми контурами. Не ареалом, а зоной является иррадирующий центр: "...установление центральной зоны распространения склонения каждого типа, определение силы и глубины (надо добавить и темпа. – М.Б.) иррадиации, исходящий из каждой такой центральной зоны"⁴.

Термины "ареал" и "зона" конкретизируются следующим образом. "Об ареале мы говорим в тех случаях, когда изоглосса четко выделяет его границы. При картографировании пришлось, однако, столкнуться с большим числом случаев, когда из-за отсутствия в диалектологической литературе точной локализации изучаемого явления картина для промежуточных пунктов неясна, и поэтому ряд пунктов может быть объединен изоглоссой чисто условно. В этих случаях мы предпочитаем говорить не об ареале, но о зоне"⁵.

Иными словами, ареал – это территория, которая четко очерчена изоглоссой как границей данного явления. Зона – это территория, характеризующаяся известной прилизительностью; зона может объединять несколько сходных микроареалов.

² См.: Ареальные исследования в языкознании и этнографии. 1977. С. 3–4.

³ См.: N. Saramandu. Arii fonologie și zone dialectale de tranziție (pe bază NALR), Oltenia. V. I–II // Studii și cecetari lingvistice. T. 26. № 2. 1976. P. 119.

⁴ См.: Г.Ф. Благова. Тюркское склонение в ареальном освещении. Юго-восточный регион: Автореф. док. дис. ... М., 1982. С. 4.

⁵ См.: Г.Ф. Благова. Там же. С. 16.

Самым конкретным из четырех изучаемых терминов является термин "ареал"; так, например, можно сказать, что ареал реликтов германского *h* на территории Франции обозначает определенно очерченную зону, которую удастся вычертить благодаря материалам ALF⁶.

Термины "ареал"/"зона" противопоставлены терминам "территория"/"пространство" как более конкретные понятия более обобщенным.

Наряду с этими терминами употребляется термин "регион"; он получает все большее распространение и обозначает географическую область распространения языков (диалектов), говоров, объединенных сходными структурными явлениями на базе определенных социокультурных, этнических, политико-экономических, географических и т.п. единств.

В заключение отметим, что в ведении диалектологов находится то понятие пространства, которое граничит с понятием территории; в ведении лингвогеографов – территория и зона; в ведении ареологов – зоны и ареалы. Ареал и зона могут быть противопоставлены территории и пространству в узком смысле этих слов, в то время как пространство в широком, философском его смысле покрывает все эти пространственные категории.

Ареал и изоглосса. В такие термины ареальной лингвистики, как "ареал" и "изоглосса", вкладываются различные значения в лингвистической ареалогии и в ареальных исследованиях (в пространственной лингвистике). Хотя во всех областях изучения лингвистического пространства "ареал" и "изоглосса" являются сопряженными терминами, однако каждый из них имеет самостоятельное значение⁷.

В теоретической литературе вопроса ареал и изоглосса редко исследуются вместе, как два компонента одного понятия – ареала, который будучи употреблен в ареалогическом смысле, неотделим от понятия изоглоссы: если мы говорим об ареале, то подразумевается и изоглосса и наоборот. Чаще всего исследования посвящаются просто ареалу и значительно реже – только изоглоссе⁸. В случаях, когда речь идет просто об ареале, ареал обычно понимается широко и неопределенно; при этом часто перебегаются термины ареал/зона/территория и даже пространство, причем различия между ними не проводится. Поскольку понятие ареала связано с разными интересами исследователей, с разными уровнями исследования, различными лингвистическими школами, мы сочли необходимым охарактеризовать термины "ареал" и "изоглосса", каждый в отдельности.

Ареал (характеристика, определение). Ареалы как совокупность единиц одного уровня составляют определенную систему; расширяется один – за счет него сужается и сдвигается другой; если ареал изолируется, то все же он продолжает соотноситься по

⁶ См. карту в кн.: *Borodina M.A. Phonétique historique du français (avec éléments de dialectologie)*. Leningrad, 1961.

⁷ Самостоятельность изоглоссы может быть показана на примере широкой зоны (т.е. большого пучка изоглосс) между северной и южной Францией – своего рода языковой границы. Это пучок, не связанный с понятием ареала: он связан с понятием территории, лингвистического пространства, историко-географических явлений, но не с ареалом / ареалами в строгом смысле слова.

Или другой пример: выделение лотарингского диалекта французского языка, которое имеет несколько иной характер. Границы лотарингского диалекта (и его говора *Vogez*) вычленяются на территории Франции мощным пучком изоглосс разного содержания. Каждая изоглосса в отдельности обозначает явление "противопоставленное" (термин Р.И. Аванесова), неоднократно встречающееся явление. Но целенаправленное выделение лотарингского диалекта на карте Франции не связано с противопоставленными ареалами, потому что лотарингские ареалы в первую очередь противопоставлены формам литературного языка, которые по своей природе не имеют ни изоглосс, ни ареалов.

Таким образом речь может идти о противопоставленности территории (пространств), а не ареалов.

⁸ В частности, нам не известны статьи ни о "возрасте" изоглосс (хотя проблема глубины времени в изоглоссах и ставится), ни о методике проведения изоглосс (кроме нашей статьи).

тем или иным признакам с общей территорией. В движении ареалов есть определенный порядок, который мотивирован как внутренними причинами (развитие внутрилингвистических явлений), так и внешними, внешнелингвистическими (ареальные свойства ареала), а также внелингвистическими (социальными, экономическими и т.д.).

А.И. Смирницкий отмечал, что "изучение языка в синхронном плане должно быть историческим по существу, т.к. (должно) учитывать неизбежно заключающийся в языке момент диахронии – известной протяженности и развития во времени..." (Смирницкий А.И., 1955, с. 8). Карта ареалов находится в постоянном движении, хотя лингвогеографически это – "синхронный" срез, который надо понимать диахронически, а не как статическое явление, что характерно, например, для Ф. де Соссюра [см: Жирмунский В.М. (1958, с. 46); Медникова Э.М. (1971, с. 98); Ярцева В.Н. (1969)].

Лингвистические ареалы соотносятся с этническими и культурно-историческими, это особенно четко прослеживается во Франции, Италии и Испании, а также в германоязычных странах как лингвоэтнографически наиболее изученных территориях.

По лингвистическому содержанию и по хронологическому объему ареал – понятие очень емкое, универсальное, т.е. применимое к любому языку и диалекту. Современный ареал может быть вычленен по явлению, датируемому как недавним временем, так и началом нашей эры, а в археологии, например, и явлениями значительно более древними. Вместе с тем, ареал может вскрыть тенденцию нового развития – здесь все зависит от наполненности ареала, от его формы и типа, а также от взаимосвязи с другими ареалами.

Ареалы могут быть самых разнообразных конфигураций, что далеко не безразлично для определения их весомости в лингвистическом плане. Из этого ясно, что их "рисунок" необходимо исследовать, обобщать, типизировать в соответствии с семантикой ими выражаемой.

Существенной чертой диалекта, отличающей его от литературного языка, является, как известно, его "архаичность", способность хранить в себе особенности очень большой давности. Свобода, ненормированность диалекта дает в то же время возможность его носителям прибегать к новшествам, среди которых логически проявляются и новые тенденции в развитии языка, наряду с индивидуальным словотворчеством, случайностями и просто неправильностями речи. Эти новшества, так же как и архаизмы, могут иметь свой "ареальный рисунок".

Ареал вычленяется в результате вторичного моделирования лингвистического пространства.

В лингвистической литературе под ареалом часто понимают любое территориальное распространение – как наблюдающееся в наши дни, так и спроецированное в прошлое, часто благодаря старым и даже дописанным источникам исследования. В ареалогии ареал является основной единицей этой дисциплины; под ареалом здесь понимается конкретная территория, очерченная изоглоссой и обусловленная рядом вне- и внешнелингвистических факторов.

Таким образом существуют два совершенно разных понимания термина "ареал", так что вышеназванные толкования термина можно считать омонимами; ареал – как основная единица ареалогии и ареал – как любая территория распространения. Общая часть этих омонимов состоит в том, что речь идет об определенных территориях; в первом случае речь идет о доказуемом, конкретном микро- или макро-ареале, во втором – о любой, обычно не конкретизируемой и не доказуемой территории.

Распространившиеся употребления термина "ареал" еще ждут своего исследователя, и, видимо, только современные методы компонентного анализа помогут внести точность в этот вопрос. Заметим, что во всех случаях речь идет о пространстве упорядоченном, но в разной мере.

Термин "ареал" применяется и в переносном значении, так о грамматических ареалах пишут А.В. Бондарко, В.Г. Адмони и др.

Ареал в качестве единицы ареалогических исследований определяется как обусловленная пространственно-временная лингвистическая единица, противопоставляемая –

по тем или иным изоглоссным явлениям – окружающим ее единицам того же порядка. Эта пространственно-временная единица представляет собой территорию, обусловленную следующим содержанием: внутрilingвистическим – структурность, нормативность, принадлежность к определенному лингвистическому уровню; внешнелингвистическим – принадлежность к литературному языку, диалекту, говору, региональной речи, идиолекту или к переходной неустойчивой форме языка; внелингвистическим – социальная, культурно-историческая, географическая обусловленность.

Существует много определений и различных характеристик ареала. Но заранее следует сказать, что ареал – это настолько самоочевидная для лингвиста-специалиста (лингвогеографа или ареолога) категория, что его можно было бы и не определять. Так, крупнейший специалист в области ареалогии – А. Вайнен – в своей обширной статье "Значение конфигурации карт", дает интересную и подробную классификацию ареалов, без каких-либо предварительных рассуждений о том, что такое ареал⁹.

В 1974 году я писала: "Ареал определяется наличием связи явления или процесса с определенной территориальной протяженностью"¹⁰. В статье, опубликованной в 1975 году, читаем, что этот тезис был конкретизирован: ареал как объект исследования ареалогии определяется «м е с т о п о л о ж е н и е м и к о н ф и г у р а ц и е й зоны бытования отдельных лингвистических явлений или их совокупности в изучаемой системе говора, диалекта, языка, группы языков. Ареал – это пространственно-временная лингвистическая единица, обусловленная как лингвистическими, так и внелингвистическими факторами и п р о т и в о п о с т а в л е н н а я окружающим ареалам. Говоря об ареалах, мы имеем в виду обобщенно-географическую проекцию ареала, которую условно называем термином "ареал"»¹¹.

В том же 1975 году в сборнике "Языки и народы Сибири" читаем: "Ареал – это пространственно-временная лингвоэтнографическая единица, обусловленная как внутривидовыми, так и внешневидовыми факторами, и противопоставленная другим ареалам"¹².

В 1979 году острота ситуации в зарубежной романистике в отношении понимания терминов "диалект", "региональный язык", "ареал", а в советской лингвистике – сомнения в том, существует ли ареал как научное понятие, привели к следующим уточнениям в определении ареала: "Ареал представляет собой не просто территорию распространения того или иного явления, а строго обусловленное историческими, географическими, социальными, лингвистическими и другими параметрами пространство, форма и контуры которого не только не случайны, но имеют строгую закономерность и определенное значение"¹³.

В коллективной монографии "Взаимодействие лингвистических ареалов" (Л., 1979): "Под лингвистическим ареалом следует понимать пространственно-временную и социальную единицу (территорию), противопоставленную (по определенным признакам) остальному лингвистическому континuumу"¹⁴.

⁹ См.: A. Weijnen. The value of the map configuration // Special issue of the "Mededelingen van de Nijmeegse centrale voor dialect-en namenkunde". Nijmegen, 1977. P. 1–36.

¹⁰ М.А. Бородина. О типологии ареальных исследований // Проблемы картографирования в языкознании и этнографии. Л., 1974. С. 44.

¹¹ М.А. Бородина. Ареалогия и некоторые вопросы романского языкознания // ВЯ. 1976. № 2. С. 47; далее (с. 49) читаем, что "одной из обязательных составляющих ареала является изоглосса, которая отграничивает ареал от остальной территории".

¹² См.: "Языки народов Сибири" (Ареалогические исследования). М., 1975. (Библиографические данные неточны. Ср.: М.А. Бородина. Диалектология, лингвогеография и ареалогия // Языки народов Сибири. Вып. 2. Кемерово, 1978. – Г.Б.).

¹³ М.А. Бородина, Л.Г. Гуцина. Рецензия на кн.: "Les Français régionaux" // ВЯ. 1979. № 6. С. 49.

¹⁴ Взаимодействие лингвистических ареалов. С. 3.

"Ареал (и изоглосса) – внешняя форма проявления внутренних закономерностей"¹⁵.

«Под термином "ареал" в его первичном исходном и основном значении мы понимаем точные контуры, полученные при исследовании границ распространения лингвистического явления определенного уровня – лексического, семантического, морфологического, фонетического и фонологического, синтаксического,...»¹⁶.

При определении ареала существенно то, что ареал имеет два содержания: ареальное и лингвистическое. Более того, сущность и характеристика найденного ареала не могут быть окончательно определены вне раскрытия и с т о р и и того явления, которое он в себе заключает¹⁷.

Из приведенных определений и характеристик ясно, что ареал в терминологическом понимании этого слова рассматривается как единица, вычлняемая на уровне лингвогеографических исследований. (В служебной записке "Об организации ареальных исследований" М.А. Бородина дала следующее обобщающее определение этому термину:) "Ареалом в (понимании) современного языкознания является строго очерченная территория определенной конфигурации, определенного местоположения, разного характера границ (которые определяются характером изоглосс), разной наполненности и разного материала наполнения. Ареал только в том случае может служить источником историко-лингвистической информации, если он выведен из достоверного материала, с помощью определенной техники и методики исследования. На помощь лингвистике для этого приходит география как в ее практической картосоставительской части, так и в вопросах теории пространства и его моделирования".

¹⁵ Там же. С. 22.

¹⁶ Там же. С. 23.

¹⁷ Там же. С. 36.